

WASSILY KANDINSKY

ÜBER DAS THEATER
DU THÉÂTRE
O TEATPE

Herausgegeben von Jessica Boissel
unter Mitarbeit von Jean-Claude Marcadé

DUMONT

Société Kandinsky

Inhalt

EINFÜHRUNGEN

9

HELMUT FRIEDEL

„Die Farben und die Laute rasen wild“

« Les couleurs et les sons furieusement se déchaînent »

«Краски и звуки неистово бушуют»

Französische Übersetzung: Jean-Claude Marcadé - Russische Übersetzung: Gaïané Arnould

15

GERMAIN VIATTE

Kandinsky au « pays de l'acte tout entier »

Kandinsky im „Lande des ganzen Aktes“

Кандинский в «той же стране, что и весь акт»

Deutsche Übersetzung: Daniel Mirsky - Russische Übersetzung: Gaïané Arnould

TEXTE VON WASSILY KANDINSKY

21

DOKUMENT 1 – 1906-1907

Abend • Soirée • Вечер

29

DOKUMENTE 2 UND 3 – 1908-1909

Paradiesgarten • Le Jardin du paradis • Райский сад

Zauberflügel • L'Aile enchantée • Волшебное крыло

37

DOKUMENT 4 – 1908-1909

Daphnis und Chloe • Daphnis et Chloé • Дафнис и Хлоя

47

DOKUMENT 5 – 1908-1909

Vorwort • Préface • Предисловие

53

DOKUMENT 6 – 1908-1912

Gelber Klang • Sonorité jaune • Желтый звук

89

DOKUMENT 7 – 1908-1909

Stimmen • Voix • Голоса

99

DOKUMENT 8 – 1908-1909

Schwarz und weiß • Noir et Blanc • Черное и белое

109

ДОКУМЕНТ 9 – 1908-1909

Schwarze Figur • Figure noire • Черная фигура

119

ДОКУМЕНТ 6 - 9 – с. 1909

Nachspiel • Postlude • Эпилог

125

ДОКУМЕНТ 10 – 1908-1909

Ohne Titel • Sans titre • Без названия

131

ДОКУМЕНТ 11 – 1911

Lokal • Au bistrot • В кафе

141

ДОКУМЕНТ 12 – с. 1911-1918

Über Bühnenkomposition • De la composition scénique • О сценической композиции

187

ДОКУМЕНТ 13 – с. 1913-1914

Chronik • Chronique • Хроника

195

ДОКУМЕНТ 14 – 1913-1914

Über die Mauer • À travers le mur • Через стену

213

ДОКУМЕНТ 15 – 1914/1926

Violett • Violet • Фиолетовое

281

ДОКУМЕНТ 16 – 1923

Über die abstrakte Bühnensynthese • De la synthèse scénique abstraite • Абстрактный синтез на сцене

291

ДОКУМЕНТ 17 – 1928

Mussorgsky: Bilder einer Ausstellung • Tableaux d'une exposition • Картинки с выставки

Redaktion der einleitenden deutschen und französischen Texte: Jean-Claude Marcadé (Dokumente 1 und 12) und Jessica Boissel.
Russische Übersetzung : Gaïané Arnould

Verzeichnis der Texte und ergänzender Dokumente - 315

Bibliographie - 337